

中国古典文学读本丛书

聊齋志異選

张友鹤选注
人民文学出版社



I242.1/21

69275

中国古典文学读本丛书

聊斋志异选

蒲松龄 著

张友鹤 选注



200193717



人民文学出版社

一九八六年·北京

聊斋志异选

Liaozhaizhiyi Xuan

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

文学六〇三厂印刷

字数 271,000 开本 787×1092毫米 $\frac{3}{32}$ 印张 13 $\frac{3}{4}$ 插页 2

1956年12月北京第1版

1978年10月北京第2版

1986年3月湖北第6次印刷 印数 1,411,001—1,461,000

书号10019·630

定价 1.95 元

聊斋自志

披萝带荔，三闾氏感而为《骚》〔1〕；牛鬼蛇神，长爪郎吟而成癖〔2〕。自鸣天籁〔3〕，不择好音，有由然矣。松，落落秋萤之火，魑魅争光〔4〕；逐逐野马之尘，罔两见笑〔5〕。才非干宝，雅爱搜神〔6〕；情类黄州，喜人谈鬼〔7〕；闻则命〔8〕笔，遂以成编。久之，四方同人，又以邮筒〔9〕相寄，因而物以好聚，所积益夥。甚者，人非化外，事或奇于断发之乡〔10〕；睫在眼前，怪有过于飞头之国〔11〕。遣飞逸兴〔12〕，狂固难辞；永托旷怀〔13〕，痴且不讳。展如之人〔14〕，得毋向我胡卢〔15〕耶？然五父衢头，或涉滥听〔16〕；而三生石上，颇悟前因〔17〕。放纵之言，有未可概以人废者〔18〕。松悬弧〔19〕时，先大人〔20〕梦一病瘠瞿县〔21〕，偏袒〔22〕入室，药膏如钱，圆粘乳际，痛而松生，果符墨志〔23〕。且也；少羸〔24〕多病，长命不犹〔25〕。门庭之凄寂，则冷淡如僧；笔墨之耕耘，则萧条似钵〔26〕。每搔头自念：勿亦面壁人〔27〕果是吾前身耶？盖有漏根因，未结人天之果〔28〕；而随风荡堕，竟成藩溷之花〔29〕。茫茫六道〔30〕，何可谓无其理哉！独是子夜荧荧，灯昏欲蕊〔31〕；萧斋瑟瑟〔32〕，案冷疑冰。集腋为裘〔33〕，妄续幽冥之录〔34〕；浮白载笔〔35〕，仅成孤愤之书〔36〕；寄托如此，亦足悲矣！嗟乎！惊霜寒雀，抱树无温；吊月秋虫，佷阑自热〔37〕。知我者，其在青林黑塞〔38〕间乎！康熙己未〔39〕春日。

注 释

〔1〕披萝带荔，三闾氏感而为《骚》：“三闾氏”，指战国时楚爱国诗人屈原。屈原曾做过三闾大夫的官职。“《骚》”，《离骚》，《楚辞》之一，屈原作。屈原因被奸臣谗害，不为楚王所用，于是有感而作《离骚》。他在《楚辞·九歌·山鬼》篇里，有“若有人兮山之阿，披薜荔兮带女萝”的句子。薜荔，是蔓生常绿灌木，也叫木莲；古人称为香草。女萝，就是松萝，一种攀蔓悬垂的丝状植物。“披萝带荔”，指山鬼以薜荔为衣，以女萝为带。这里因为句子音节的关系，作者把原文的“披荔带萝”颠倒为“披萝带荔”，意思还是一样的。〔2〕牛鬼蛇神，长爪郎吟而成癖：“长爪郎”指唐诗人李贺。据说李贺的指爪长得很长。他往往骑马觅诗，得句就投在囊中，所以说“吟而成癖”。杜牧为李贺的诗作序，中有“牛鬼蛇神”这样比喻的话，意指他作的诗，有很多虚幻怪诞的地方。〔3〕天籁：指自然的音响。这里引伸作自由抒发情感的诗文解释。〔4〕落落秋萤之火，魑(chī)魅争光：“落落”，这里是形容微末的样子。作者用秋天萤火的微光，来比喻自己的学问才识和社会地位。“魑魅”，古代认为是木石的精怪，一般用来指鬼物。迷信传说：晋嵇康在灯下弹琴，看见了鬼物，就把灯火吹灭，说：“吾耻与魑魅争光。”这里引用这一传说，把“魑魅”比喻一般世俗的人。“魑魅争光”，可以有自己与魑魅争光和魑魅与自己争光两种解释。因而这两句话的意思：一、是说自己学识浅薄，又没有社会地位，不能象嵇康那样孤芳自赏，耻与魑魅争光，只好在世俗的人群里，挣扎着生活下去。二、是说自己学识浅薄，又没有社会地位，以致处处为一般世俗的人所轻视。〔5〕逐逐野马之尘，罔两见笑：“逐逐”，追逐的样子。“野马”，指春天田野里，望上去象野马奔腾一样的大气。“罔两”，也写作“魍魉”，古代指山川的精怪，和“魑魅”的意思差不多。这两句话的意思是说：自己为了生活而在尘世间忙忙碌碌，是不免为鬼物所笑的。〔6〕才非干宝，雅爱搜神：干宝，晋人，著有《搜神记》三十卷，是一部记载神怪故事的书。“雅”，颇，很，甚为。这两句话的意思是说：自己虽然没有干宝那样才学，却也象干宝一样，很喜欢搜集神怪故事。〔7〕情类黄州，喜人谈鬼：“类”，类似，很象。“黄州”，指宋文学家苏轼。苏轼谪贬黄州（今湖北黄冈县）时，时常要人讲鬼怪的故事给他听。〔8〕命：运用、指挥的意思。用法很广泛。这里“命笔”，指用笔、下笔；后文《叶生》篇“命驾”，指乘车夫驾车；《罗刹海市》篇“命名”，指起名；《鸦头》篇“命酒”，指置酒；《仙人岛》篇“命骑”，指备马；《司文郎》篇“命题”，指出题；等等。〔9〕邮筒：古人寄

信，把它放在圆形的筒管里，称为“邮筒”。〔10〕人非化外，事或奇于断发之乡；“化外”，指文化、教化所不及的地方。古代封建统治者自高自大，称自己权力达不到的地区为“化外之地”。“断发之乡”，古代指荆蛮（今湖南、湖北）一带地方。那里地处偏僻，人民习俗断发文身（把头发剪短，身上刺着花纹），当时认为是化外之地。这两句话的意思是说：就在已经开化的地方，有些事情也比未开化的地方更奇怪。〔11〕睫在眼前，怪有过于飞头之国；“睫”，眼睛毛。“飞头之国”，神话传说：古代都善东、龙城西的地方，以及闾婆国、因埤国，都有人能使头离身飞去——每每夜间飞出，天亮的时候又飞回来了。南方也有所谓“落头民”。见《酉阳杂俎》、《拾遗记》、《博物志》等书。这两句话的意思是说：就在眼面前，也有些事情比“飞头之国”更奇怪。〔12〕遑(chuán)飞逸兴；“遑”，很快的样子。“逸兴”，不比平常的兴致。“遑飞逸兴”，意思是兴致很高、情绪很活跃。〔13〕旷怀；旷达、胸襟开扩的情怀。〔14〕展如之人；诚实的人。〔15〕胡卢；形容笑的样子。〔16〕五父衢头，或涉濫听；四叉路口叫做“衢”。“五父衢”，古衢名。“五父衢头，或涉濫听”，意思是道听途说的故事，可能是不可靠的。〔17〕三生石上，颇悟前因；神话传说：唐李源和圆观和尚友好。圆观自知死后要投生为牧童，未死之前，就和李源约定十二年后再见。到期李源至约定地点，果然看见了圆观转世的牧童，并且作歌，有“三生石上旧精魂”的话。见《甘泽谣》。后来人们就以“三生石”泛指所谓前世因缘。〔18〕放纵之言，有未可概以人废者；这里是“不以人废言”的意思。就是说，传说的故事虽然荒诞不经，但有许多地方还是有它的道理，不应该因为传说者不是社会上有地位的人，就完全不加理解。〔19〕悬弧；古礼：生了男孩，在门左悬挂一张木弓（弧）来表示，因为男子长大了是要习武事的。后来就以“悬弧”指生子。这里“松悬弧时”，是作者指自己的出生。〔20〕先大人；对死去的父亲的敬称。〔21〕袈裟；本是佛祖的姓，后来作为佛的通称，这里指一般的和尚。〔22〕偏袒；和尚穿袈裟，为了表示恭敬和便于操作，左肩套在袖里，右肩裸露，因此叫做“偏袒”。〔23〕果符墨志；作者指自己乳旁长了一颗痣疣之类的东西，看上去果然象他父亲梦中的和尚乳旁所贴的一块小膏药。意思是认为自己的确是那个和尚转世。〔24〕少羸(léi)；幼年时很瘦弱。后文《莲香》篇“羸瘠”，《小翠》篇“羸瘠”，也都是瘦弱的意思。〔25〕长命不犹；长大了命运不如人。“犹”，如、同的意思。〔26〕笔墨之耕耘，则萧条似钵；“钵”，指和尚募化时所用的钵盂。这两句话的意思是说：自己靠文墨吃饭——教书、当幕友，生活清苦寂寞，为谋生而到处奔走，正如和尚拿着钵盂到处募化一样。也可以解释为：因为生活很清苦，一身之外没有什

么东西，有如和尚只有一个随身的钵盂一样。〔27〕面壁人：佛教传说：禅宗东土的始祖达摩，曾面壁（脸对着墙壁打坐）九年，后来成道。这里“面壁人”，指一般的和尚。

〔28〕有漏根因，未结人天之果：佛教说法，以“漏”为烦恼；三界（欲界、色界、无色界）里一切都含有烦恼，所以叫做“有漏”。“根”，指人的根性。“因”，指所做的；“果”，指所受的。佛家认为：造什么因，就结什么果。“人天”，指或转生人世，或上升天界。这里两句话的意思是指：自己没有摆脱尘世间种种烦恼，所以不但不能悟道超升，而且有堕入恶道的危险。

〔29〕随风荡堕，竟成藩溷(hùn)之花：“藩”，篱笆。“溷”，粪坑。南北朝时，齐范缜对人发感慨说：人生象树上的花一样，虽然同时开放，却随风吹散，有的飘拂帘幌，落在茵席上；有的触及篱墙，落在粪坑里。比喻人的遭遇，各有不同。这里两句话的意思是指：自己命运不好，所以倒霉、不得意。

〔30〕六道：佛教说法：人死后要在“六道”里轮回，看生前行为的善恶，以决定投到哪一道里。“六道”是：天道，人道，阿修罗道（以上三善道），地狱道，饿鬼道，畜生道（以上三恶道）。〔31〕独是子夜荧荧，灯昏欲蕊(ruǐ)：“独是”，可是，只是。“子夜”，夜半子时，就是夜间十一点到一点钟的时候。“荧荧”，形容灯烛或星月等不太明亮的光辉（后文其他篇里，也用以形容目光、剑光、泪光）。“蕊”，指灯花，这里作动词用，结灯花的意思。古时点油灯，用灯草之类的东西作灯芯；灯芯快要烧完的时候，上面将结成灯花，这时就显得昏暗不明了。

〔32〕萧斋瑟瑟：“斋”，书房。南北朝时，梁武帝（萧衍）盖了一座庙宇，萧子云在墙上写了一个大“萧”字。后来庙宇毁坏，但墙上的“萧”字还存在。李约就把这个字买了下来玩赏，称收藏这个字的房子为“萧斋”。后来一般把“萧斋”当作萧条寂寞的书斋解释。这里是后一意义。“瑟瑟”，风声的形容词。

〔33〕集腋为裘：古代有“狐白之裘，非一腋之皮也”这样一句话（见《慎子》），这里用来比喻本书是搜集许多故事而成的。

〔34〕幽冥之录：宋刘义庆著《幽冥录》，是一部记载鬼怪故事的书。本书也有同样性质，所以说是“续幽冥之录”。〔35〕浮白载笔：“浮”，罚人饮酒。“白”，专作罚酒用的大酒杯。一般用“浮白”指喝酒和干杯。“载笔”，拿着笔。“浮白载笔”，意思是一面喝酒，一面写作。

〔36〕孤愤之书：战国时人韩非，因遭人忌害，他的意见不为韩王采用，于是愤而著书（《韩非子》）。书中有《孤愤》这一篇，对于自己忠鲠而被孤立，表示愤慨。这里是本书作者表示：自己胸中有一股不平之气，所以借鬼狐故事来加以发泄；这部《聊斋志异》的写作目的，也和韩非的《孤愤》一样。

〔37〕惊霜寒雀，抱树无温；吊月秋虫，偎隅自热：这里作者以“雀”、“虫”来比喻自己。“吊月”，对月伤怀的意思。这四句话的意思是说：在社会上遭到冷淡、歧视，得不到温暖；

只有孤独的自我安慰而已。【38】青林黑塞，唐杜甫《梦李白》诗，有“魂来枫林青，魂返关塞黑”这样的句子。这里以“青林黑塞”比喻鬼魂所在的地方。“知我者，其在青林黑塞间乎”，意思是人世间没有人了解自己，只有到阴间去找知己罢了。愤慨的话。【39】康熙己未：“康熙”，清圣祖（爱新觉罗玄烨）的年号。“康熙己未”，是康熙十八年（公元一六七九年）。

目 录

聊斋自志	1
瞳人语	1
画壁	5
偷桃	8
劳山道士	11
娇娜	15
妖术	23
叶生	26
王成	33
青凤	40
画皮	46
贾儿	51
陆判	55
婴宁	62
聂小倩	72
莲香	79
阿宝	88
口技	93

07
D1234/32

红玉95

连琐102

连城107

商三官112

雷曹115

罗刹海市119

公孙九娘128

促织134

狐谐139

续黄粱143

小猎犬152

辛十四娘154

捉鬼射狐163

鸦头165

狐梦171

伍秋月175

荷花三娘子179

窦氏183

云翠仙186

颜氏191

小谢195

细侯201

菱角204

考弊司207

向杲	210
鹤异	212
山市	215
梅女	216
仙人岛	221
胡四娘	229
冤狱	234
阿绣	238
小翠	243
金和尚	250
梦狼	254
禽侠	258
司文郎	260
于去恶	267
凤仙	273
佟客	279
王子安	281
折狱	284
乔女	290
神女	293
长亭	299
席方平	304
贾奉雉	310
胭脂	316

聊斋志异选

瑞云	325
仇大娘	328
葛巾	335
黄英	341
书痴	346
晚霞	350
王者	354
竹青	357
张氏妇	360
香玉	362
王十	367
石清虚	370
王桂庵	373
粉蝶	377
锦瑟	381
蒲松龄和他的《聊斋志异》	387

瞳人语

长安士方栋，颇有才名。而佻脱〔1〕不持仪节〔2〕，每陌上〔3〕见游女，辄轻薄尾缀〔4〕之。清明前一日，偶步郊郭，见一小车，朱萸绣幃〔5〕，青衣〔6〕数辈，款段以从〔7〕。内一婢乘小驹〔8〕，容光绝美。稍稍近窥之，见车幔洞开〔9〕，内坐二女郎，红妆艳丽，尤生平所未睹。目眩神夺，瞻恋弗舍，或先或后，从驰数里。忽闻女郎呼婢近车侧曰：“为我垂帘下。何处风狂儿郎，频来窥瞻！”婢乃下帘，怒顾生曰：“此芙蓉城〔10〕七郎子新妇归宁〔11〕，非同田舍娘子〔12〕，放教秀才胡觑〔13〕！”言已，掬撤土颺生。生眯目不可开。才一拭视，而车马已渺。惊疑而返。觉目终不快，倩人启睑〔14〕拨视，则睛上生小翳〔15〕，经宿益剧〔16〕，泪簌簌〔17〕不得止；翳渐大，数日厚如钱；右睛起旋螺〔18〕。百药无效，懊闷欲绝。颇思自忏悔。闻《光明经》〔19〕能解厄，持一卷浼〔20〕人教诵。初犹烦躁，久渐自安，旦晚无事，惟趺坐〔21〕捻珠。持之一年，万缘俱净〔22〕。忽闻左目中小语如蝇，曰：“黑漆似，叵耐杀人〔23〕！”右目中应云：“可同小遨游，出此闷气。”渐觉两鼻中，蠕蠕〔24〕作痒，似有物出，离孔而去。久之乃返，复自鼻入眶中，又言曰：“许时〔25〕不窥园亭，珍珠兰遽枯瘠死。”生素〔26〕喜香兰，园中多种植，日常自灌溉；自失明，久置不问。忽闻其言，遽问妻：“兰花何使憔悴死？”妻诘其所自知〔27〕，因告之故。妻趋验之，花果槁矣。大异之。静

匿房中以俟之，见有小人自生鼻内出，大不及豆，营营然〔28〕竟出门去，渐远，遂迷所在。俄〔29〕连臂〔30〕归，飞上面，如蜂蚁之投穴者。如此二三日。又闻左言曰：“隧道迂〔31〕，还往甚非所便，不如自启门。”右应云：“我壁子厚，大不易。”左曰：“我试辟，得与而俱〔32〕。”遂觉左眶内隐似抓裂。有顷开视，豁〔33〕见几物。喜告妻。妻审〔34〕之，则脂膜破小窍，黑睛荧荧，才如劈椒〔35〕。越一宿，幢〔36〕尽消；细视，竟重瞳〔37〕也。但右目旋螺如故。乃知两瞳人合居一眶矣。生虽一目眇，而较之双目者，殊更了了〔38〕。由是益自检束，乡中称盛德〔39〕焉。

异史氏〔40〕曰：“乡有士人，偕二友于途，遥见少妇控驴〔41〕出其前。戏而吟曰：‘有美人兮〔42〕！’顾二友曰：‘驱之〔43〕！’相与笑骋。俄追及，乃其子妇。心赧〔44〕气丧，默不复语。友伪为不知也者，评鹭〔45〕殊褻。士人忸怩〔46〕，吃吃〔47〕而言曰：‘此长男妇也。’各隐笑〔48〕而罢。轻薄者往往自侮，良〔49〕可笑也。至于眯目失明，又鬼神之惨报矣。芙蓉城主不知何神，岂菩萨现身耶？然小郎君生辟门户，鬼神虽恶，亦何尝不许人自新哉！”

注 释

- 〔1〕佻脱：轻佻，轻薄。后文《冤狱》篇“佻达”，义同。〔2〕不持仪节：不守规矩，不讲礼节。〔3〕陌(mò)上：田边从东到西的道路叫做“陌”。这里“陌上”，指郊外、田野里。〔4〕尾缀：跟随着。后文《青凤》篇“尾而听之”，《贾儿》篇“阴囊系之”，“尾”，“缀系”，义同。〔5〕朱萼(fú)绣幃：车上红色绣花的帷幕。〔6〕青衣：婢女。古代以青衣(黑衣)为“卑贱者”的服装，婢女被认为是“卑贱的人”，都穿青衣，所以“青衣”就成为婢女的代词。后文《偷桃》篇“青衣人”，指差役。参看后文《伍秋月》篇注八“皂”条。〔7〕款段以从：“款段”，形容马行迟缓的样子。“款段以从”，骑着马慢慢地跟着走。〔8〕驷：四匹马拉一辆车

子叫做“骊”，三匹马拉一辆车子叫做“驂”。这里的“骊”和后文《娇娜》篇“揽辔停驂”的“驂”，都只泛指马匹。〔9〕车幔洞开：“幔”，指帷幕、帘子之类的东西。“洞开”，大开，敞开。〔10〕芙蓉城：神话中神仙住的地方。据传说：宋代石曼卿和丁度死后，都曾为芙蓉城主；又王逊也有梦见和女仙同游芙蓉城的故事。〔11〕归宁：妇女回娘家的代词。语出《诗经》：“归宁父母。”“宁”，问安的意思。〔12〕田舍娘子：乡下女人。参看后文《莲香》篇注〔27〕“田舍郎”条。〔13〕放教秀才胡觑(qù)：“放教”，任由、听便的意思。“秀才”，见后《画壁》篇注〔1〕“幸廉”条。“胡觑”，乱偷看。〔14〕睑(jiǎn)：眼皮。〔15〕翳：眼睛上长的障碍视线的薄膜。〔16〕经宿益剧：“经宿”，过了一夜。“益剧”，更厉害。〔17〕敛(sù)歛：形容纷纷往下掉的樣子。〔18〕旋螺：这里指螺旋形的厚翳。〔19〕《光明经》：佛经名，有十九品(篇)。〔20〕浼(měi)：清托。〔21〕趺坐：就是盘腿打坐，左右脚背相向交叉着放在左右大腿上，是佛家打坐的一种方式。原称“结跏趺坐”。〔22〕万缘俱净：佛家说法，一切事物皆由缘而生。“万缘俱净”，意思是什么念头都没有了。〔23〕叵(ǒu)耐杀人：“叵”，不可。“叵耐”，不可耐，难以忍受。“杀”，同“煞”，形容达到了极顶。“叵耐杀人”，十分难以忍耐的意思。〔24〕蠕(ruǎn)蠕：形容软体昆虫慢慢爬动的样子。〔25〕许时：许多时候。后文《画壁》篇“腹内小郎已许大”，《婴宁》篇“绉长成如许”，“许”，“如许”，是如此、这般的意思。《青凤》篇“一少年可二十许”，《聂小倩》篇“径非叶许”，“不知杀人几何许”，“许”都是表示估计、约数的意思。“许”，也用以表示处所，《罗刹海市》篇“儿知家在何许”，“何许”，就是何处。〔26〕素：一向，从来。〔27〕诘其所自知：“诘”，询问。“所自知”，从什么地方知道的，怎么会知道的。〔28〕营营然：本是形容来往忙碌的样子，如后文《贾儿》篇“终日营营”，这里却是形容盘旋前进。〔29〕俄：不久，一会儿功夫。下文“有顷”和其他篇里的“少间”，“少时”，“少选”，“须臾”，“既”，“未几”，“顷”，“俄顷”，“少顷”，“顷之”，“俄而”，“旋”，义均同。〔30〕连臂：臂膀撑着臂膀。〔31〕迂：曲折迂回。〔32〕得与而俱：“得”，办成了。“而”，你。“俱”，一同，一道。“得与而俱”，办成了同你一道出去。后文《叶生》篇“夙夜与俱”，指日夜同处；《贾儿》篇“亦招与俱”，也教他在一起(指同榻而眠)。例子很多，不备注。〔33〕豁：通达，敞开。如后文《菱角》篇“豁然启扉”，“豁然”，就是敞开的意义。引伸作种种解释：这里指眼睛忽然明亮。后文《莲香》篇“豁然曰”，“豁然”，指对事物忽然明白。《连城》篇“豁然顿苏”，“豁然”，形容忽然清醒的样子。〔34〕甲：这里作察看解释。〔35〕才如劈椒：才象半粒花椒那样大。〔36〕幃：本指屏风、帷幕一

类的东西，这里借指眼上的翳。后文《红玉》篇“女依母自幃”，“幃”，却作动词用，遮蔽的意思，同“障”。〔37〕重瞳：一只眼睛里有两个瞳孔。〔38〕了了：清楚，明白。〔39〕盛德：好的品行表现。后文《冤狱》篇里的“盛德”，却指的恩惠、行好事。〔40〕异史氏：本书作者蒲松龄的自称。汉代司马迁做过太史令，因而在他所著《史记》的“论赞”中，自称“太史公”。本书作者在正文后发表意见，也属于论赞体裁，但认为所作的并非正史，所以自称“异史氏”。也还可以解释为：“异史氏”是由于作者认为自己是怪异故事的记录者。〔41〕控驭：指骑驴。〔42〕有美人兮：《诗经》中的句子，所以上文说“吟曰”。〔43〕驱之：追赶她。〔44〕心赧(nǎn)：内心惭愧。〔45〕评鹭(zhì)：议论，评论。〔46〕忸怩：形容说不出的难为情的样子。〔47〕吃吃：形容说话结结巴巴的样子。〔48〕隐笑：暗笑。〔49〕良：很，甚。

画 壁

江西孟龙潭，与朱孝廉〔1〕客都中。偶涉〔2〕一兰若〔3〕，殿宇禅舍，俱不甚弘敞〔4〕。惟一老僧挂搭〔5〕其中。见客入，肃〔6〕衣出迓，导与随喜〔7〕。殿中塑志公〔8〕像，两壁图绘精妙，人物如生。东壁画散花天女〔9〕，内一垂髻者〔10〕，拈花微笑，樱唇欲动，眼波将流。朱注目久，不觉神摇意夺，恍然〔11〕凝想。身忽飘飘，如驾云雾，已到壁上。见殿阁重重，非复人世。一老僧说法座上，偏袒绕视者甚众，朱亦杂立其中。少间，似有人暗牵其裾〔12〕。回顾，则垂髻儿，颯然〔13〕竟去。履〔14〕即从之。过曲栏，入一小舍，朱次且〔15〕不敢前〔16〕。女回首，举手中花，遥遥作招状，乃趋之。舍内寂无人。遽拥之，亦不甚拒，遂与狎好。既而闭户去，嘱勿咳，夜乃复至。如此二日。女伴觉之，共搜得生，戏谓女曰：“腹内小郎已许大，尚发蓬蓬学处子〔17〕耶？”共捧簪珥〔18〕，促令上鬟〔19〕。女含羞不语。一女曰：“妹妹姊姊，吾等勿久住，恐人不欢。”群笑而去。生视女，髻云高簇，鬟凤〔20〕低垂，比垂髻时尤艳绝也。四顾无人，渐入猥褻，兰麝熏心，乐方未艾〔21〕。忽闻吉莫靴〔22〕铿铿〔23〕甚厉，縲锁锵然〔24〕，旋有纷嚣腾辨之声。女惊起，与生窃窥，则见一金甲使者〔25〕，黑面如漆，绾锁挈槌，众女环绕之。使者曰：“全未？”答言：“已全。”使者曰：“如有藏匿下界人，即共出首，勿贻伊戚〔26〕。”又同声言：“无。”使者反身鹄顾〔27〕，似将搜匿。女大惧，面如死灰〔28〕，张皇〔29〕谓朱曰：“可急